

Zmluva o zabezpečení vzdelávania v anglickom jazyku

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

č.: 08395/2018/SEP/OMTZ-008

medzi zmluvnými stranami:

Poskytovateľ:

Obchodné meno: **British Council**
Sídlo: Panská 17, 811 01 Bratislava
Štatutárny zástupca: Alastair Bassett, riaditeľ
IČO: 31785671
DIČ: 2021600273
Bankové spojenie: SK94 8130 0000 0020 0847 0006 Citibank Europe plc, a.s.

ďalej len „poskytovateľ“

a

Objednávateľ:

Názov: **Národný Bezpečnostný úrad**
Sídlo: Budatínska 30, 851 06 Bratislava
Štatutárny zástupca: Ing. Jozef Magala, riaditeľ
IČO: 36061701
Bankové spojenie: SK62 8180 0000 0070 0019 9517 Štátna pokladnica

ďalej len „objednávateľ“

**Článok 1
Predmet zmluvy**

- 1.1. Predmetom zmluvy je výučba a vzdelávanie v anglickom jazyku zabezpečená poskytovateľom pre objednávateľa v stanovenom rozsahu podľa tejto zmluvy.

Článok 2**Špecifikácia a spôsob plnenia zmluvy**

- 2.1 **Účastníci výučby:** Príslušníci a zamestnanci objednávateľa.
- 2.2 **Spôsob výučby:** Poskytovateľ zabezpečí pre účastníkov výučbu všeobecnej angličtiny s prípravou na vykonanie medzinárodnej jazykovej skúšky z anglického jazyka - IELTS. Všetkým novým účastníkom bude poskytnutý počiatočný zaraďovací test na stanovenie ich súčasnej jazykovej úrovne. Výučba bude realizovaná formou skupinových kurzov, pričom počet účastníkov v jednej skupine nepresiahne 15 osôb. Kurz budú vyučovať skúsení a kvalifikovaní lektori poskytovateľa, ktorí sú držiteľmi medzinárodného certifikátu CELTA, s využitím najmodernejších zdrojov a metodológií. Aspoň polovica poskytnutých hodín výučby bude zabezpečená lektormi, ktorým je angličtina materinským jazykom.
- 2.3 **Dátumy výučby:** Výučba bude prebiehať v termíne od **07.01.2019 do 06.12.2019** a bude realizovaná pre päť skupín účastníkov, 2x jednu 60-minútovú lekciu týždenne v celkovej dĺžke 36 týždňov (t. j. 12 týždňov/semester):

Výučbové obdobie: Prvý semester od 07.01.2019 do 28.03.2019 (spolu 120 lekcí)
Druhý semester od 01.04.2019 do 27.06.2019 (spolu 124 lekcí)
Tretí semester od 16.09.2019 do 05.12.2019 (spolu 120 lekcí)

Formát lekcí: 2 x 60-minút za týždeň

Rozvrh:

- Skupina 1 (pre-intermediate): deň/čas (pondelky a stredu v termíne od 14.00 h. do 15.00 h.)
Skupina 2 (upper-intermediate): deň/čas (pondelky a stredu v termíne od 15.00 h. do 16.00 h.)
Skupina 3 (advanced): deň/čas (utorky a štvrtky v termíne od 13.00 h. do 14.00 h.)
Skupina 4 (intermediate): deň/čas (utorky a štvrtky v termíne od 15.00 h. do 16.00 h.)
Skupina 5 (face to face): deň/čas (utorky a štvrtky v termíne od 14.00 h. do 15.00 h.)

Celkový počet hodín je 71 pre skupinu pondelok/streda a 74 pre skupinu utorok/štvrtok.

Po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán môže byť rozvrh upravený.

- 2.4 **Miesto konania:** sídlo objednávateľa

Článok 3**Zmeny v dohodnutom rozvrhu výučby**

- 3.1 **Príležitostná zmena rozvrhu zo strany objednávateľa:** Poskytovateľ môže zmeniť termín max. 10% naplánovaných lekcí bez poplatku za predpokladu, že objednávateľ o zmene informuje aspoň jeden celý pracovný deň vopred (napríklad pri zmene termínu lekcie naplánovanej na štvrtok poobede musí byť poskytovateľ informovaný o akejkoľvek zmene do stredy 12:00h). Preložené lekcie sa musia konať v čase vyhovujúcom lektorovi. Všetky preložené lekcie musia byť odučené najneskôr do **20.12.2019**.
- 3.2 **Príležitostné zrušenie lekcí zo strany poskytovateľa:** Poskytovateľ je oprávnený zrušiť naplánovanú lekcii z dôvodu ochorenia lektora. V prípade, ak je lektor chorý, zabezpečí poskytovateľ na lekcii náhradného lektora. Ak to možné nie je, lekcii bude zrušená. V takýchto prípadoch je poskytovateľ

povinný kontaktovať účastníkov kurzu a upozorniť ich v predstihu na zrušenú lekciu. Všetky zrušené lekcie budú nahradené v čase vyhovujúcom objednávateľovi. Ak to nie je možné, objednávateľovi sa refunduje čiastka zodpovedajúca hodnote zrušených lekcí.

- 3.3 **Trvalé zmeny rozvrhu:** Poskytovateľ sa vynasnaží vyhovieť žiadosti objednávateľa o trvalú zmenu rozvrhu, ale vyhradzuje si právo takúto žiadosť zamietnuť.

Článok 4

Cena kurzu a platobné podmienky

- 4.1 Celková cena kurzu je:

364 hodín x 60€ = 21 840,00 € (slovom: dvadsaťjedentisícosemstostoštyridsať eur)

Poskytovateľ nie je platcom DPH.

Suma predstavuje spolu 364 šesťdesiatminútových hodín vzdelávania a zahŕňa všetky náklady vynaložené poskytovateľom na lektora a akékoľvek materiály zabezpečené poskytovateľom. Cena nezahŕňa náklady na učebnicu.

- 4.2 Poskytovateľ vystaví pred začatím každého semestra faktúru v alikvotnej sume (t. j. 7 200 € za prvý semester, 7 440 € za druhý semester, 7 020 € za tretí semester). Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia objednávateľovi na účet poskytovateľa uvedenom v záhlaví tejto zmluvy. V prípade, ak vystavená faktúra neobsahuje všetky náležitosti daňového dokladu, objednávateľ je oprávnený vrátiť faktúru poskytovateľovi; v takom prípade plyní nová lehota na úhradu podľa tohto bodu dňom doručenia riadne opravenej faktúry objednávateľovi.

Článok 5

Trvanie a ukončenie zmluvy

- 5.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 20.12.2019.
- 5.2 Zmluvu je možné ukončiť vzájomnou písomnou dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu. Výpoveď musí byť písomná a riadne doručená druhej zmluvnej strane; výpovedná doba je jeden mesiac a začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.

Článok 6

Autorské práva

- 6.1. Poskytovateľ je vlastníkom autorských práv na všetky materiály pripravené pre kurz. Poskytnutie a využívanie týchto materiálov treťou osobou je porušením tohto autorského práva.

Článok 7

Riešenie sporov

- 7.1. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade vzniku sporu budú tento riešiť vzájomnou dohodou. Ak nedôjde

k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky.

Článok 8 Rovnosť príležitostí a rôznorodosť

- 8.1. Poskytovateľ v plnom rozsahu rešpektuje rovnosť príležitostí a rôznorodosť. Viac informácií na stránke <http://www.britishcouncil.org/home-diversity-what-we-do.htm>.

Článok 9 Záverečné ustanovenia

- 9.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 9.2 Poskytovateľ pri plnení predmetu zmluvy zabezpečí dodržiavanie povinností v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov zo strany svojich pracovníkov ako aj tretích osôb, ktoré v rámci plnenia predmetu zmluvy prídu do styku s osobnými údajmi u objednávateľa.
- 9.3 Všetky zmeny a doplnky tejto zmluvy musia byť uskutočnené len formou očíslovaných písomných dodatkov a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami. Takto podpísané dodatky sa stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 9.4 Vzájomné vzťahy zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky. Práva a povinnosti, ktoré nie sú výslovne upravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 9.5 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
- 9.6 Zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok.
- 9.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a bez výhrad s ňou súhlasia, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave dňa:

V Bratislave dňa:

Za poskytovateľa

Za objednávateľa

.....
Alastair Bassett

.....
Ing. Jozef Magala

riaditeľ

riaditeľ